

SOPHIA UNIVERSITY COMMUNITY COLLEGE: FALL 2019
<2311>日英通訳入門 (INTRODUCTION TO J-E INTERPRETING): TAMURA

Date & Time: **Wed: 19:10~20:40**

13 sessions (10/2, 10/9, 10/16, 10/23, 10/30, 11/6, 11/13, 11/20, 11/27, 12/4, 12/11, 12/18, 1/8)

You Need to Purchase in Advance or Prepare:

- ① 『同時通訳が頭の中で一瞬でやっている英訳術リプロセッシング』 田村智子(三修社・2010) (受講生が購入)
---to be used for consecutive interpreting pair performance in every class session
- ② USB Memory Stick
---to download class materials and your own interpreting performances for review and practice

Recorded Materials to Be Used in Class:

3 recorded talks on most current global/domestic issues:

- Talk A: Business/Economy
- Talk B: Politics/Social Issues
- Talk C: Technology/Culture

Schedule:

①J→E Interpreting Practice (80 min.)
(Called on Individually)

②J→E Dialogue Interpreting Pair Performance (10 min.)
(Performed in front of All the Audience)

(関連表現出題範囲「同時通訳が頭の中で一瞬で～」)

1.	10/2	Orientation	
		Talk A-1	
2.	10/9	Talk A-2	例文出題範囲 1~10
3.	10/16	Talk A-3	例文出題範囲 11~20
4.	10/23	Talk A-4	例文出題範囲 21~30
5.	10/30	Talk A-5	例文出題範囲 31~40
6.	11/6	Talk B-1	例文出題範囲 41~50
7.	11/13	Talk B-2	例文出題範囲 1~50 (Review)
8.	11/20	Talk B-3	例文出題範囲 51~60
9.	11/27	Talk B-4	例文出題範囲 61~70
10.	12/4	Talk C-1	例文出題範囲 71~80
11.	12/11	Talk C-2	例文出題範囲 81~90
12.	12/18	Talk C-3	例文出題範囲 91~100
13.	1/8	Talk C-4	例文出題範囲 51~100 (Review)

Class Work Procedure:

- 1) Japanese→English Interpreting Practice (Review of Previous Session---Will Be Recorded)
- 2) Instructor's Feedback on the Review Performance
- 3) Japanese→English Interpreting Practice & Instructor's Feedback (Section by Section)
- 4) Japanese→English Dialogue Interpreting Pair Performance (in front of All the Audience)
- 5) Japanese→English interpreting practice (Today's Review---Will Be Recorded)